

Zoltán Kovács, Reinhard Wießner und Romy Zischner

### **Budapester Altbauquartiere im Revitalisierungsprozess**

Die Altbauwohnquartiere in den Städten Ostmitteleuropas erfuhren nach der Vernachlässigung in sozialistischer Zeit im Zuge der Transformation einen weiteren Substanzverlust. Aus westlichen Ländern bekannte Aufwertungsprozesse (Gentrification) fanden praktisch nicht statt. Die desolate Situation der Altbauviertel stellt eine der wichtigsten Herausforderungen für die Stadtentwicklung dar. In jüngster Zeit mehren sich allerdings Ansätze zu einer Revitalisierung der Wohnquartiere, insbesondere in Budapest. Anliegen dieses Beitrags ist die Analyse solcher Revitalisierungsprozesse in Altbauwohnquartieren von Budapest. Im Vordergrund der Analyse stehen eine räumlich differenzierte Bestandsaufnahme der Prozesse, Aktivitäten der für die bauliche Revitalisierung verantwortlichen Akteure (kommunale Akteure, Investoren, Bewohner) sowie in sozialer Dimension die (neuen) Bewohner revitalisierter Quartiere.

Zoltán Kovács, Reinhard Wießner und Romy Zischner

### **Historical quarters of Budapest in the process of revitalisation**

After the long neglect during state socialism the historical quarters of the cities of East Central Europe experienced a further decline in the 1990s as a consequence of transformation. An upgrading process (gentrification) well-known from the western cities remained isolated. The miserable condition of historical neighbourhoods is one of the greatest challenges of urban development in the region. However, recently there have been more and more signs of revitalisation of residential quarters, especially in the inner-part of Budapest. The main aim of this paper is to analyse the outcome of the revitalisation activities having taken place in the inner quarters of Budapest through empirical investigations. Our analysis is based on a detailed mapping which registered the actual revitalisation process of the building stock, as well as qualitative research carried out among actors (municipal organisations, investors etc.) responsible for such activities and (new) residents of recently revitalised neighbourhoods.

Zoltán Kovács, Reinhard Wießner et Romy Zischner

### **Processus de revitalisation des vieux quartiers de Budapest**

#### **Résumé**

Dans le sillage du délaissé dont ils faisaient l'objet pendant la période communiste, les vieux quartiers des villes d'Europe Centrale enregistrent de nouvelles pertes pendant la période de transformation et d'adaptation. La mise en valeur (gentrification) que l'on connaît dans les pays occidentaux ne s'est pratiquement pas fait sentir. L'état déplorable des vieux quartiers constitue l'un des plus grands défis pour le développement urbain de nos jours. Toutefois, nous voyons apparaître ces derniers temps certains éléments encourageants de revitalisation des vieux quartiers, en particulier à Budapest. L'article que nous présentons est consacré à une telle évolution dans les vieux quartiers de Budapest. La priorité y est donnée à un bilan, différencié dans l'espace, des évolutions en cours, des interventions des différents opérateurs de la revitalisation urbanistique (décideurs à l'échelon communal, investisseurs, habitants) et des retombées sociales avec les (nouveaux) habitants des quartiers revitalisés.

ЗОЛТАН КОВАЧ, РЕЙНГАРД ВИССНЕР, РОМИ ЦИШНЕР

### **Старые кварталы Будапешта и процесс их обновления и реконструкции**

#### **Резюме**

Старые кварталы в городах Центральной и Восточной Европы, которым в социалистический период уделялось недостаточно внимания, пришли в ходе процесса социально-экономической трансформации в ещё больший упадок. Известные на Западе процессы развития, такие как джентрификация, практически не наблюдались. Совершенно неудовлетворительная ситуация в старых кварталах является одной из важнейших проблем городского развития. Однако в последнее время множатся примеры обновления старых жилых кварталов, в особенности в Будапеште, которые анализируются в данной статье. На переднем плане находится при этом

пространственно дифференцированная оценка деятельности всех ответственных участников данного процесса (муниципалитеты, инвесторы, местные жители), а также социальные характеристики новых жителей реконструированных городских кварталов. обновление и реконструкция, джентрификация, реурбанизация, образ жизни, Венгрия, Будапешт